

The background is a dark, abstract composition of overlapping geometric shapes. A central white square is partially obscured by a larger, tilted white shape. The surrounding areas are filled with various textures, including fine horizontal lines and a dense halftone dot pattern. The overall effect is one of depth and layered complexity.

été  
et  
fumées

tennessee williams

page couverture: MARCEL GENDREAU

**le  
théâtre  
de  
l'égrégore**

**présente**

**été  
et  
fumées**

**de TENNESSEE WILLIAMS**

*chers amis,*

Depuis notre fondation nous avons eu l'occasion de vous rencontrer et de causer avec vous. Ce dialogue nécessaire et utile nous a permis de faire le point et d'organiser la présente série de spectacles.

Nous vous remercions de votre collaboration et nous espérons que vous trouverez dans les pièces que nous jouerons cette année un intérêt grandissant au travail de notre équipe. Nous mettrons à l'affiche des oeuvres de Williams, Jarry, Jean-Victor Pellerin, Ugo Betti et de Pirandello.

Une nouvelle saison commence, une saison que nous avons longuement préparée. Puissiez-vous nous témoigner encore votre amitié et votre attachement.

*François Burd*

## *l'auteur devant ses personnages*

"On me demande souvent si mon pessimisme, mes personnages et les scènes de violence de mon théâtre ne sont pas le reflet du chaos où nous vivons. Pas le moins du monde. Je n'ai pas la prétention de dépeindre un monde devenu de plus en plus violent. Je mets peut-être en scène des personnages déséquilibrés, mais ce sont les conflits dont je suis victime qui me servent de point de départ. Pour moi, c'est une forme de thérapeutique. Et peut-être que cela fait du bien au public, aussi. En tout cas, je l'espère. Mais, quoi qu'il en soit, je ne choisis pas mes thèmes ni mes personnages par goût du mélodrame commercial. Tout simplement, je ne sais pas décrire des gens dans une situation normale."

**Tennessee Williams**

# été et fumées

*(Summer and Smoke)*

de

**TENNESSEE WILLIAMS**

*adaptation de*

*PAULE de BEAUMONT*

*Distribution par ordre d'entrée en scène:*

Mme WINEMILLER .....	PAULE BAYARD
M. WINEMILLER .....	YVES MASSICOTTE
JOHN .....	ALBERT MILLAIRE
DUSTY .....	ANDRÉ PLAMONDON
Dr BUCHANAN .....	GILBERT FOURNIER
ALMA .....	KIM YAROCHEVSKAYA
ROSA GONZALES .....	MONIQUE MERCURE
NELLIE .....	RITA IMBAULT
ROGER DOREMUS .....	MARCEL SABOURIN
Mme BASSET .....	ANDRÉE SAINT-LAURENT
ROSEMARY .....	FRANCINE FOURNIER
VERNON .....	ROGER TREMBLAY
GONZALES .....	MATHIEU POULIN
LE JEUNE HOMME .....	MARC BEAULIEU

**MISE-EN-SCÈNE..... ANDRÉ PAGÉ**

DÉCORS ET ÉCLAIRAGES.....	MOUSSEAU
MUSIQUE.....	JEAN-MARIE CLOUTIER
COSTUMES.....	FRANCOIS BARBEAU
MAQUILLAGES.....	LISE GERVAIS
RÉGIE.....	CLAUDE COUTU
ASSISTANT-DÉCORATEUR-ÉCLAIRAGISTE.....	CLAUDE LAMARCHE
ASSISTANTE POUR COSTUMES.....	BERTHE MASSON

## REMERCIEMENTS

*La Compagnie de téléphone Bell*

*Mme Alexandre Pagé  
Frère Gilles Bastien, collègue Notre-Dame*

*Mlles Renée Lecompte  
Suzette Fournier  
Micheline Pagé  
au secrétariat*

*M. P. L. Colligan  
pour ses photos*

**Nous tenons à remercier le CONSEIL DES ARTS DU CANADA pour sa générosité à notre égard.  
Grâce à un octroi spécial qu'il nous a accordé nous pourrons présenter au public une oeuvre  
originale signée d'un auteur canadien.**

# théâtre de l'égrégoire

**Président:** Françoise Berd

**Directeurs:** Roland Laroche  
Mousseau  
Gilbert Fournier  
André Pagé  
Maurice Dubois

**Directeur honoraire  
et Conseiller:** Me Jean J. Gourd

**Comité exécutif:** Col. Yves Bourassa  
Me Louis Rohrlick  
Me Marc Leroux  
Wilfred Dodd

**Comité de lecture:** Françoise Loranger  
Claude Lacombe  
Wilfrid Lemoyne  
Yves Lasnier

**Publicité:** Charlotte Toupin  
Claude Lacombe  
Maurice Dubois  
Gilbert Fournier

## *notre metteur-en-scène*

André Pagé naquit à Trois-Rivières le 20 août 1932. Après ses études au collège Notre-Dame et au collège Brébeuf de Montréal, il fait son apprentissage de l'art dramatique au Studio XV avec Jeanne Maubourg et Gérard Vléminkx. Il fait alors quelques tournées en province et passe deux années au Lac St-Jean à l'emploi de la station de radio C.H.R.L. où il pratique tous les métiers. De retour à Montréal, il fait des études additionnelles avec Lucie de Vienne, Jean Gascon, Guy Hoffmann et Jean Valcour.

A la télévision, il joue dans "Beau temps-mauvais temps" que réalise Paul Blouin. Avec Pierre Gauvreau, il tourne dans "Le Renvoi", texte primé au concours des jeunes auteurs. Il participe à quelques "Théâtre populaire" et "En première" et finalement prend les rôles d'Olivier Latour dans "La pension Veldère" et d'André Chenault dans "Jeunes Visages".

Depuis longtemps la mise-en-scène l'attire. Dans "Eté et fumées", il trouve une pièce qu'il aime. C'est sa première mise-en-scène et le spectacle que vous verrez ce soir.

## *l'égrégoire va de l'avant*

Pour notre premier spectacle nous étions locataires des Apprentis-Sorciers. Pour le second nous avons déniché le local que voilà. Nous y avons fait installer une scène et des gradins à l'élisabéthaine ainsi que douze projecteurs type Fresnel, quelques herses et un jeu de lumière de quatre rhéostats.

Depuis la saison dernière, nous avons réaménagé les gradins, nous les avons repeint et nous y avons posé des coussins. Nous avons également ajouté deux rhéostats à notre jeu de lumière et pour l'éclairage général, nous avons installé trois belles lanternes de Mousseau.

A la direction, André Pagé et Maurice Dubois se sont joints à nous.

Ainsi que l'an dernier, deux jeunes talents feront leurs premières armes comme metteurs-en-scène, André Pagé et Jean-Louis Millette.

De plus, Paul Hébert, Robert Gadouas et Robert Rivard signeront, cette année, une mise-en-scène à l'Egrégoire.



*notre prochain spectacle*

# UBU ROI

**d'ALFRED JARRY**

dans une mise-en-scène  
de JEAN-LOUIS MILLETTE

compliments  
de la



brasserie

**Labatt**